

Title (en)  
Cylinder head for an internal combustion engine.

Title (de)  
Zylinderkopf für eine Brennkraftmaschine.

Title (fr)  
Culasse pour un moteur à combustion interne.

Publication  
**EP 0519355 A1 19921223 (DE)**

Application  
**EP 92109971 A 19920613**

Priority  
DE 4120200 A 19910619

Abstract (en)  
2.1 A known cylinder head especially for ships engines has an integrally cast inlet air manifold and an integrally cast exhaust manifold. The two manifolds are arranged on opposing longitudinal sides of the cylinder head and can be separated in the transitional area to the individual cylinders for assembly of individual cylinder heads. Despite the integrally cast manifolds this cylinder head gives rise to high assembly costs and takes up a large amount of space. 2.2 According to the invention the inlet air manifold (1) and exhaust manifold (13) are arranged one above the other on one cylinder head side and thermally separated from one another by an insulating chamber (9) with insulating arms (10) extending to the combustion chamber base plate (12). <IMAGE>

Abstract (de)  
2.1 Ein bekannter Zylinderkopf für insbesondere Schiffsmotoren weist einen angegossenen Einlaßluftsammelkanal und einen angegossenen Abgassammelkanal auf. Die beiden Kanäle sind auf gegenüberliegenden Längsseiten des Zylinderkopfes angeordnet und zur Montage von einzelnen Zylinderköpfen im Übergangsbereich zu den einzelnen Zylindern trennbar. Dieser Zylinderkopf verursacht einen trotz der angegossenen Sammelkanäle einen hohen Montageaufwand und hat einen großen Platzbedarf. 2.2 Erfindungsgemäß sind Einlaßluftsammelkanal (1) und Abgassammelkanal (13) übereinanderliegend auf einer Zylinderkopfseite angeordnet und durch einen Isolationsraum (9) mit bis zu der Brennraumbodenplatte (12) ragenden Isolationsarmen (10) voneinander thermisch getrennt. <IMAGE>

IPC 1-7  
**F02F 1/24**

IPC 8 full level  
**F02F 1/24** (2006.01)

CPC (source: EP)  
**F02F 1/243** (2013.01)

Citation (search report)  
• [Y] US 2257631 A 19410930 - ERIK WAHLBERG NILS  
• [Y] DE 3815408 A1 19881208 - STEYR DAIMLER PUCH AG [AT]  
• [A] EP 0309418 A2 19890329 - FIAT AUTO SPA [IT]  
• [A] GB 1031571 A 19660602 - HENRY WESLAKE

Cited by  
EP1959123A1; DE102010060785A1; DE102007046657A1; DE102007057310A1; FR2912784A1

Designated contracting state (EPC)  
DE FR GB IT

DOCDB simple family (publication)  
**EP 0519355 A1 19921223**; DE 4120200 A1 19921224

DOCDB simple family (application)  
**EP 92109971 A 19920613**; DE 4120200 A 19910619